

48<sup>ème</sup> réunion du 14 décembre 2012  
48<sup>a</sup> riunione del 14 dicembre 2012

<u>Compte rendu de la réunion</u>	<u>Reso conto della riunione</u>
<p>La Commission intergouvernementale pour la nouvelle ligne ferroviaire Lyon-Turin a tenu sa 48<sup>ème</sup> réunion le 14 décembre 2012 dans les locaux du ministère de l'Écologie, du Développement durable et de l'Énergie, à Paris.</p> <p>Étaient présents :</p> <p><b>- pour la délégation française :</b> M. Louis BESSON, président de la CIG.</p> <p><i>Membres titulaires :</i> M. Christophe SAINTILLAN, MEDDE (transports).</p> <p><i>Membres suppléants :</i> Mme Lise MOUTOUMALAYA, ministère des affaires étrangères, Mme Marie GAYREL, ministère de l'économie et des finances, direction du budget, M. Guy FITZER, sous-préfet de Saint-Jean-de-Maurienne, ministère de l'intérieur,</p> <p><i>Membres associés :</i> Mme Eliane GIRAUD, vice-présidente de la région Rhône-Alpes,</p> <p><i>Comités et groupes de travail :</i> M. Claude GRESSIER, délégué interministériel au projet Lyon-Turin – MEDDE, M. Noël de SAINT-PULGENT, chef de la délégation française du groupe JEF, M. Pierre GARNIER, président du groupe technique et sécurité, Mme. Clara KALAYDJIAN, secrétaire du groupe de travail JEF, M. Christian MAISONNIER, groupe technique et sécurité,</p> <p><i>Secrétariat général:</i> M. Thierry LOUIS, secrétaire général, MEDDE, M. Pierre DESROSEAUX, secrétaire général</p>	<p>La Commissione intergovernativa per la nuova linea ferroviaria Torino-Lione ha svolto la sua quarantottesima riunione il 14 dicembre 2012 nei locali del ministero dell'Ecologia, dello Sviluppo sostenibile e dell'Energia a Parigi.</p> <p>Erano presenti :</p> <p><b>- per la delegazione francese:</b> M. Louis BESSON, presidente della CIG.</p> <p><i>Titolari :</i> M. Christophe SAINTILLAN, MEDDE (trasporto).</p> <p><i>Supplenti :</i> Mme Lise MOUTOUMALAYA, ministero degli affari esteri, Mme Marie GAYREL, ministero dell'economia e delle finanze, direzione del bilancio, M. Guy FITZER, prefetto di Saint-Jean-de-Maurienne, ministero dell'Interno,</p> <p><i>Membri associati :</i> Mme Eliane GIRAUD, vice-presidente della regione Rodano-Alpi,</p> <p><i>Comitati e gruppi di lavoro:</i> M. Claude GRESSIER, delegato interministeriale al progetto Torino-Lione – MEDDE, M. Noël de SAINT-PULGENT, capo della delegazione francese del gruppo GEF, M. Pierre GARNIER, presidente del gruppo tecnico e sicurezza, Mme Clara KALAYDJIAN, segretario del gruppo di lavoro GEF, M. Christian MAISONNIER, gruppo tecnico e sicurezza,</p> <p><i>Segretariato generale:</i> M. Thierry LOUIS, segretario generale, MEDDE, M. Pierre DESROSEAUX, vice segretario</p>

<p>adjoint, MEDDE, M. Alpha DIALLO, MEDDE.</p> <p><b>- pour la délégation italienne :</b> M. Mario VIRANO, président de la délégation italienne à la CIG.</p> <p><i>Membres titulaires:</i> M. Domenico CROCCO, ministère des infrastructures et des transports, MIT, M. Lorenzo QUINZI, ministère de l'économie et des finances, MEF, M. Francesco PARLATO, ministère de l'économie et des finances, MEF.</p> <p><i>Membres suppléants:</i> M. Massimo LAVEZZO, ministère des affaires étrangères, MAE, M. Giampaolo BOLOGNA, ministère de l'économie et des finances, MEF,</p> <p><i>Comités et groupes de travail</i> M. Pasquale CIALDINI, président de la délégation italienne du groupe TS, M. Mario VIVALDI, groupe report modal,</p> <p><i>Membres associés :</i> M. Aldo MANTO, directeur des transports de la Région Piémont,</p> <p><i>Secrétariat général:</i> Mme Rossella NAPOLITANO, secrétaire générale, MIT M. Marco MENNA, secrétaire général adjoint, MIT.</p> <p><i>Invités :</i> M. Laurens Jan BRINKHORST, Coordinateur PP6, M. Maurizio GATTO, préfecture de Turin, M. Matteo TRIGLIA, directeur investissements de RFI, M. Patrice RAULIN, président de LTF, M. Marco RETTIGHIERI, directeur général de LTF, M. Alain CHABERT, directeur des études de LTF, M. Maurizio BUFALINI, directeur des travaux de LTF, M. Gunther ETTL, bureau du coordinateur européen pour le PP6, Mme Anne LAMBUSSON, directrice régionale RFF, M. Patrice MORANDAS et Mme Caroline MUSCELLA, chargés de mission coopérations (région Rhône-Alpes), Mme Florence PAJON, mission</p>	<p>generale, MEDDE, M. Alpha DIALLO, MEDDE.</p> <p><b>- per la delegazione italiana:</b> Arch. Mario VIRANO, presidente della delegazione italiana alla CIG.</p> <p><i>Membri titolari:</i> Dott. Domenico CROCCO, ministero delle infrastrutture e dei trasporti, MIT, Dott. Lorenzo QUINZI, ministero dell'economia e delle finanze, MEF, Dott. Francesco PARLATO, ministero dell'economia e delle finanze, MEF.</p> <p><i>Membri supplenti :</i> Dott. Massimo LAVEZZO, ministero degli affari esteri, MAE, Dott. Giampaolo BOLOGNA, ministero dell'economia e delle finanze, MEF,</p> <p><i>Comitati e gruppi di lavoro</i> Ing. Pasquale CIALDINI, presidente della delegazione italiana del gruppo TS, Ing. Mario VIVALDI, gruppo trasferimento modale,</p> <p><i>Membri associati:</i> Ing. Aldo MANTO, direttore dei trasporti della Regione Piemonte,</p> <p><i>Segretariato generale:</i> Ing. Rossella NAPOLITANO, segretaria generale, MIT, Dott. Marco MENNA, vice-segretario generale, MIT .</p> <p><i>Invitato :</i> M. Laurens Jan BRINKHORST, Coordinatore PP6, Dott. Maurizio GATTO, prefettura di Torino, Ing. Matteo TRIGLIA, direttore degli investimenti di RFI, M. Patrice RAULIN, presidente di LTF, Ing. Marco RETTIGHIERI, direttore generale di LTF, M. Alain CHABERT, direttore degli studi di LTF, Ing. Maurizio BUFALINI, direttore dei lavori di LTF, M. Gunther ETTL, ufficio del coordinatore europeo per il PP6, Mme Anne LAMBUSSON, direttrice regionale RFF, M. Patrice MORANDAS e Mme Caroline MUSCELLA, responsabile missioni di cooperazione (regione Rodano Alpi), Mme Florence PAJON, missione</p>
---	---

<p>intermodalité fret (MEDDE), Mme Caroll GARDET, ambassade de France à Rome.</p> <p style="text-align: center;">* * *</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Approbation de l'ordre du jour ;</i></li> <li>2. <i>Approbation des conclusions de la CIG du 20 décembre 2011 ;</i></li> <li>3. <i>Suite à donner aux conclusions du sommet du 3 décembre ;</i></li> <li>4. <i>Autres éléments sur l'avancement du projet :</i> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. <i>procédures ; études et travaux ;</i></li> <li>b. <i>activités des groupes de travail en 2012 (TS) et programme 2013 ; décisions de la CIG ;</i></li> </ol> </li> <li>5. <i>Procédure de ratification de l'Accord du 30 janvier 2012 ;</i></li> <li>6. <i>Création du promoteur public ; statuts, règlement des contrats, lutte antimafia ;</i></li> <li>7. <i>Certification des coûts et procédures d'approbation du projet ;</i></li> <li>8. <i>Prolongation de la durée d'activité de LTF ; décision de la CIG ;</i></li> <li>9. <i>Présentation par LTF du programme de 2013 et des années suivantes ; lancement de l'appel d'offre pour la réalisation de la galerie de SMLP ; décision de la CIG ;</i></li> <li>10. <i>Ligne historique :</i> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. <i>information sur l'avancement de l'appel d'offres pour le service commercial de l'autoroute ferroviaire et sur la ratification de l'accord de 2009 ;</i></li> <li>b. <i>sécurité de la ligne, rôle de la CIG ;</i></li> <li>c. <i>révision de la convention de 1951 ;</i></li> </ol> </li> <li>11. <i>Calendrier des prochaines réunions de la CIG ;</i></li> <li>12. <i>Divers</i></li> </ol> <p style="text-align: center;">* * *</p> <p>Le président BESSON souhaite la bienvenue à l'ensemble des participants pour cette réunion de la Commission intergouvernementale, qui se tient juste après le sommet franco-italien de Lyon, marqué par des avancées en ce qui concerne le projet Lyon – Turin. Il présente les nouveaux membres de la</p>	<p>intermodalità delle merci (MEDDE), Mme Caroll GARDET, ambasciata di Francia a Roma.</p> <p style="text-align: center;">* * *</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Approvazione dell'ordine del giorno;</i></li> <li>2. <i>Approvazione delle conclusioni della CIG del 20 dicembre 2011 ;</i></li> <li>3. <i>Esiti del vertice del 3 dicembre e seguiti conseguenti;</i></li> <li>4. <i>Altri elementi sull'avanzamento del progetto:</i> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. <i>Procedure; studi e lavori;</i></li> <li>b. <i>Attività dei gruppi di lavoro nel 2012 (TS) e programma 2013 ; decisioni della Cig</i></li> </ol> </li> <li>5. <i>Procedura di ratifica dell'Accordo del 30 gennaio 2012 ;</i></li> <li>6. <i>Creazione del promotore pubblico; statuti, regolamento dei contratti, lotta antimafia;</i></li> <li>7. <i>Certifica dei costi e procedure d'approvazione del progetto;</i></li> <li>8. <i>Prolungamento della durata delle attività di LTF ; decisione della CIG ;</i></li> <li>9. <i>Presentazione da parte di LTF del programma del 2013 e degli anni seguenti; avvio dell'appalto per la realizzazione della galleria di SML ; decisione della CIG ;</i></li> <li>10. <i>Linea storica:</i> <ol style="list-style-type: none"> <li>a. <i>informazioni sull'avanzamento della gara d'appalto per il servizio commerciale dell'autostrada ferroviaria e sulla ratifica dell'accordo del 2009;</i></li> <li>b. <i>sicurezza della linea, ruolo della CIG ;</i></li> <li>c. <i>revisione della convenzione del 1951 ;</i></li> </ol> </li> <li>11. <i>Calendario delle prossime riunioni della CIG ;</i></li> <li>12. <i>Varie</i></li> </ol> <p style="text-align: center;">* * *</p> <p>Il Presidente BESSON augura il benvenuto a tutti i partecipanti presenti alla riunione della Commissione Intergovernativa, che si svolge qualche giorno dopo il vertice italo-francese di Lione, dove sono stati compiuti importanti passi avanti per il progetto Torino-Lione Presenta i nuovi membri della delegazione francese.</p>
---	---

délégation française.

M. VIRANO, qui siège désormais comme président de la délégation italienne, souhaite une réunion fructueuse et présente Mme NAPOLITANO, nouvelle secrétaire générale de la délégation italienne. Il remercie la délégation française pour son accueil et M. MASERA pour le travail qu'il a accompli.

1 - Approbation de l'ordre du jour

L'ordre du jour est approuvé.

2- Approbation des conclusions de la CIG du 20 décembre 2011

Les conclusions de la 47<sup>ème</sup> réunion de la CIG, du 20 décembre 2011, sont approuvées.

3 - Suite à donner aux conclusions du sommet du 3 décembre

Les deux chefs de délégations, ainsi que M. BRINKHORST, soulignent l'importance des conclusions du sommet, qui sont ensuite évoquées aux différents points de l'ordre du jour.

L'importance des décisions restant à venir, notamment en ce qui concerne la contribution européenne future, est soulignée.

4 - Autres éléments sur l'avancement du projet

a. procédures ; études et travaux

M. RAULIN présente l'avancement des procédures, des études et des travaux, notamment :

- après accord du conseil d'administration de LTF, le 16 janvier, le « projet définitif » sera adressé aux deux délégations ; par ailleurs les études complémentaires pour parvenir au même niveau d'étude en France qu'en Italie vont être engagées ;
- l'excavation de la galerie de La Maddalena a commencé le 29 novembre – une vidéo est présentée ; M. RAULIN remercie en particulier la partie italienne de LTF ainsi que les forces de l'ordre italiennes pour

Il Presidente Mario VIRANO, che presiede da luglio la delegazione italiana augura un buon svolgimento della riunione e presenta l'ing. NAPOLITANO, nuovo Segretario generale della delegazione italiana. Ringrazia la delegazione francese per l'accoglienza e il Prof. . MASERA per il lavoro svolto nel corso del suo mandato.

1 - Approvazione dell'ordine del giorno

Viene approvato l'ordine del giorno.

2- Approvazione delle conclusioni della CIG del 20 dicembre 2011

Vengono approvate le conclusioni della quarantasettesima riunione della CIG, del 20 dicembre 2011.

3 - Esiti del vertice del 3 dicembre e seguiti conseguenti

I due capi delegazione e M. Laurens Jan BRINKHORST rilevano l'importanza degli esiti del vertice, che saranno poi ripresi nei vari punti all'ordine del giorno.

Viene sottolineata l'importanza delle decisioni ancora da assumere, in particolare per quanto riguarda il futuro contributo europeo.

4 - Altri elementi sull'avanzamento del progetto

a. procedure; studi e lavori

M. RAULIN presenta l'avanzamento delle procedure, degli studi e dei lavori, in particolare:

- una volta ottenuto l'accordo del consiglio di amministrazione di LTF che si svolgerà il 16 gennaio, il « progetto definitivo » sarà inviato alle due delegazioni; verranno avviati studi complementari per arrivare allo stesso livello di approfondimento del progetto sia in Francia che in Italia;
- Lo scavo della galleria della Maddalena è iniziato il 29 novembre – ne viene presentato un video; M. RAULIN ringrazia in particolare la parte italiana di LTF e le forze dell'ordine italiane per l'impegno

<p>leur implication dans le lancement de ces travaux ;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le dossier d'appel d'offre de la galerie de reconnaissance de Saint-Martin-la-Porte a été préparé ;</li> <li>- le projet d'un centre d'information sur le projet, situé dans la caserne Henry de la « Guardia di Finanza » de Suse, a été élaboré, analogue à celui de la rizerie de Modane ;</li> <li>- les nouvelles études sur les prévisions de trafic seront disponibles en janvier ; suivront les études sur péages et capacité contributive, en vue de préciser le montage juridique, économique et financier ;</li> <li>- les éléments ont été fournis aux administrations compétentes pour préparer la révision de la décision de financement européenne 2007-2013/15.</li> </ul> <p>Le président BESSON se félicite de ces avancées, notamment de la fermeté du gouvernement italien qui a permis le début des travaux de percement de la galerie de reconnaissance de La Maddalena, qui était très attendu.</p> <p>Le Président VIRANO souligne l'engagement des personnels de LTF, des entreprises et des forces de l'ordre, ainsi que leur esprit de responsabilité ; ceci a notamment permis de ne pas déplorer de victime parmi les opposants et de ne pas retarder le chantier. Il indique que le nombre des opposants au projet est désormais très réduit.</p> <p>M. GATTO adresse également ses remerciements à LTF, dont l'action, conjuguée à celle des forces de l'ordre, a permis d'engager la nouvelle phase des travaux.</p> <p>Les deux délégations présentent ensuite l'avancement du projet en ce qui concerne les accès.</p> <p>Pour la partie française, M. SAINTILLAN indique que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le contournement ferroviaire de l'Est lyonnais fait, depuis quelques jours, l'objet d'une déclaration d'utilité</li> </ul>	<p>posté nell'avviare i lavori;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- E' stato preparato il dossier per l'appalto della galleria geognostica di Saint-Martin-la-Porte;</li> <li>- E' stato approntato il progetto per l'istituzione di un centro d'informazione sul progetto, con sede nella Caserma Henry della « Guardia di Finanza », analogamente a quanto già realizzato presso la Rizerie di Modane;</li> <li>- I nuovi studi sulle previsioni di traffico saranno disponibili in gennaio; seguiranno gli studi sui pedaggi e sulla capacità contributiva, per il montaggio giuridico, economico e finanziario;</li> <li>- È stata dato supporto alle Amministrazioni competenti per la revisione della decisione di finanziamento europeo 2007-2013/15.</li> </ul> <p>Il Presidente BESSON si congratula dei passi in avanti compiuti, in particolare della fermezza del Governo italiano che ha permesso l'inizio dei lavori di scavo della galleria di ricognizione della Maddalena, tanto atteso.</p> <p>Il Presidente VIRANO sottolinea l'impegno del personale di LTF, delle imprese e delle forze dell'ordine e il loro senso di responsabilità; questo ha permesso in particolare di non annoverare vittime tra i notavi e di non ritardare il cantiere. Indica che il numero di oppositori al progetto è ormai molto ridotto.</p> <p>Anche il dott. GATTO rivolge i propri ringraziamenti a LTF, la cui azione, insieme a quella delle forze dell'ordine ha permesso di avviare la nuova fase dei lavori.</p> <p>Le due Delegazioni presentano poi l'avanzamento del progetto per quanto riguarda gli accessi.</p> <p>Da parte francese, M. SAINTILLAN indica che :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La circonvallazione ferroviaria dell'Est di Lione è da qualche giorno oggetto di una dichiarazione di</li> </ul>
---	---

<p>publique ;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'enquête d'utilité publique des accès, entre Lyon et Saint-Jean-de-Maurienne a eu lieu entre janvier et mars 2012 ; l'avis de la commission d'enquête est favorable avec des réserves, qui seront levées, et des recommandations, qui seront suivies.</li> </ul>	<p>pubblica utilità;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'inchiesta di pubblica utilità delle vie di accesso, tra Lione e Saint-Jean-de-Maurienne è avvenuta tra gennaio e marzo 2012; il parere della commissione d'inchiesta è favorevole con alcune riserve che verranno risolte e con alcune raccomandazioni che saranno applicate.</li> </ul>
<p>Pour la partie italienne, le Président VIRANO indique que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le rapport des études de RFI sur l'aménagement sur place de la section Bussoleno – Avigliana sera remis en janvier ;</li> <li>- pour la section Avigliana – Settimo-Torinese des observations sur le projet ont été faites dans le cadre de l'observatoire du Val de Suse. La région Piémont l'a approuvé par délibération, transmise au ministère de l'environnement ;</li> <li>- dans le cadre du phasage des accès, l'observatoire du Val de Suse a proposé la réalisation en première phase de la section Avigliana – Orbassano, la « Gronda » (contournement fret ouest de Turin) n'étant réalisé qu'ultérieurement.</li> </ul>	<p>Da parte italiana, il Presidente VIRANO indica che:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- il progetto di RFI sull'adeguamento in sede della tratta Bussoleno-Avigliana verrà consegnato a gennaio;</li> <li>- per la tratta Avigliana – Settimo-Torinese sono state fatte osservazioni sul progetto nell'ambito dell'osservatorio della Val di Susa. La Regione Piemonte ha emesso la delibera d'approvazione, che è stata trasmessa al Ministero dell'ambiente ;</li> <li>- nell'ambito del fasaggio anche per le vie di accesso nazionali, l'osservatorio della Valle di Susa ha proposto la realizzazione in prima fase della sezione Avigliana – Orbassano, sapendo che la « Gronda » (aggiramento merci ovest di Torino) sarà realizzata solo ulteriormente.</li> </ul>
<p>Mme GIRAUD fait part du soutien de la région Rhône-Alpes pour le projet Lyon - Turin, dont les retombées sur l'économie régionale devraient être positives. Elle souligne également les travaux engagés pour mettre en place des coopérations franco-italiennes à différents niveaux sur ce projet, particulièrement en ce qui concerne les régions ou dans les domaines de l'université et de la recherche.</p>	<p>Mme GIRAUD esprime il sostegno da parte della Regione Rodano-Alpi per il progetto Torino-Lione che avrà sicuramente effetti positivi sull'economia regionale. Indica anche quali siano stati i lavori avviati al fine di creare progetti di cooperazione italo-francese a vari livelli e particolarmente nel settore dell'università e della ricerca.</p>
<p><i>b. <u>activités des groupes de travail en 2012 (TS) et programme 2013 ; décisions de la Commission intergouvernementale</u></i></p> <p>Sur la base du document cosigné avec M. CIALDINI, M. GARNIER présente le rapport d'activité du groupe de travail TS pour 2012 (annexe 1). Ce rapport est approuvé par la CIG, notamment en ce qui concerne les soumissions techniques de LTF suivantes : n° 37, 43, 44 (modifiée) et n° 68.</p>	<p><i>b. <u>Attività dei gruppi di lavoro nel 2012 (TS) e programma 2013; decisioni della Commissione intergovernativa</u></i></p> <p>Sulla base del documento firmato congiuntamente con l'ing. CIALDINI, M. GARNIER presenta il rapporto d'attività del gruppo di lavoro TS per il 2012 (All. 1). Il rapporto viene validato dalla CIG, in particolare per quanto riguarda le seguenti consegne tecniche di LTF : n. 37, 43 e 44 (con modifiche) nonché la n. 68 .</p>

Pour 2013, le groupe de travail TS continuera ses activités, notamment l'examen du « projet définitif » pour la partie italienne et de son équivalent pour la partie française sous l'angle technique. LTF lui adressera la synthèse du "projet définitif" dès qu'elle sera disponible, par anticipation de la validation par son conseil d'administration.

M. DE SAINT-PULGENT précise qu'en 2013 le groupe de travail JEF devra examiner différentes études de LTF, notamment les études de trafic et d'optimisation des péages. Il devra d'autre part reprendre les travaux sur le montage juridique, économique et financier, conformément à la déclaration du sommet.

Sur ce point, il s'agira d'assurer au promoteur public un financement régulier et fluide, au meilleur coût, faisant le cas échéant appel à des formules innovantes, en limitant autant que possible l'endettement maastrichtien. LTF devrait être chargé de ces études, avec l'assistance de consultants si nécessaire.

M. BOLOGNA partage les propos tenus par M. DE SAINT-PULGENT.

La CIG demande à LTF de rédiger un projet de cahier des charges des études à réaliser.

M. GRESSIER évoque l'annexe 3 de l'Accord du 30 janvier 2012, relative au report modal. Il suggère que le groupe de travail report modal de la CIG reprenne des travaux destinés à favoriser l'utilisation de la ligne historique, en s'appuyant notamment sur ceux précédemment engagés dans le cadre du groupe à haut niveau animé par M. BRINKHORST.

M. BRINKHORST propose que le sujet soit évoqué lors de la réunion de la plate-forme, qu'il a convoquée pour le 22 janvier.

##### 5. Procédure de ratification de l'Accord du 30 janvier 2012

Mme MOUTOUMALAYA indique qu'après le passage au Conseil d'État puis au Conseil des ministres, le Parlement est désormais saisi et va inscrire l'examen du projet de loi à son ordre du jour.

Per il 2013, il gruppo di lavoro TS continuerà le proprie attività, in particolare l'esame del « progetto definitivo » per la parte italiana e del suo equivalente per la parte francese dal punto di vista tecnico. LTF invierà al gruppo la sintesi del PD non appena disponibile, prima della convalida da parte del Consiglio d'amministrazione.

M. de SAINT-PULGENT précise que nel 2013 il gruppo di lavoro GEF esaminerà alcuni studi di LTF, in particolare gli studi di traffico e di ottimizzazione dei pedaggi. Dovrà tra l'altro riprendere i lavori sul montaggio giuridico, economico e finanziario, conformemente alla dichiarazione del vertice. Su questo punto sarà necessario assicurare al promotore pubblico un finanziamento regolare e continuo, al minor costo possibile, operando eventualmente con formule innovatrici, limitando per quanto possibile l'indebitamento secondo i principi di Maastricht. LTF dovrebbe essere incaricata di tali studi, avvalendosi se necessario di consulenti.

Il dott. BOLOGNA condivide quanto esposto dal M. DE SAINT-PULGENT.

La CIG chiede a LTF di redigere una bozza di capitolato degli oneri degli studi da realizzare.

M. GRESSIER parla dell'allegato 3 dell'Accordo del 30 gennaio 2012, relativo al trasferimento modale. Suggerisce che il gruppo di lavoro trasferimento modale della CIG riprenda i lavori allo scopo di favorire l'utilizzo della linea storica, basandosi in particolare sui lavori precedentemente avviati nell'ambito del gruppo di lavoro ad alto livello condotto dal M. BRINKHORST.

M. BRINKHORST propone di riprendere l'argomento durante la riunione della piattaforma che ha indetto in data 22 gennaio.

##### 5. Procedura di ratifica dell'Accordo del 30 gennaio 2012

Mme MOUTOUMALAYA indica che il disegno di legge è stato esaminato al Consiglio di Stato e in Consiglio dei Ministri; è stato ora adito il Parlamento che iscriverà l'esame della legge all'ordine del giorno.

M. CROCCO indique que le texte du projet de loi italienne analogue est prêt à être adressé au Conseil des ministres. La fin de la législature pourrait conduire à reporter cet examen et la saisine du Parlement à la législature suivante ; il souligne cependant que les principales forces politiques sont favorables au projet et que, par ailleurs, les moyens financiers ont été prévus, dans un cadre pluriannuel, dans la loi de stabilité.

6. Création du promoteur public ; statuts, règlement des contrats, lutte antimafia

Les présidents des deux délégations, française et italienne, s'expriment en faveur de la transformation de LTF en nouveau promoteur public.

La CIG demande à LTF une note sur les procédures nécessaires pour cette transformation.

M. RAULIN indique que, compte tenu du changement d'actionnaires, qui ne peut par ailleurs intervenir qu'après approbation des comptes 2012, un délai minimum de 6 mois est à prévoir. LTF adressera en janvier la note demandée, qui détaillera les différentes étapes et les délais correspondants.

Il est rappelé que la ratification de l'Accord du 30 janvier 2012 est un préalable à la création du promoteur public.

M. GRESSIER indique que le projet des statuts du futur promoteur public a été adressé par la partie française à la partie italienne, qui a récemment transmis ses observations. Il convient, avec M. CROCCO, que les échanges se poursuivront dès le tout début de l'année 2013.

M. GRESSIER confirme que la partie française propose de doter le promoteur public d'un règlement des contrats. Un premier projet en sera soumis début 2013 à la partie italienne.

La délégation italienne se réserve la possibilité d'exprimer ultérieurement sa position sur le sujet.

Les deux délégations soulignent par ailleurs que l'objectif de la lutte antimafia est partagé ; pour la délégation française, les outils juridiques, notamment le règlement des

Il dott. CROCCO indica che il testo dell'analogo disegno di legge italiano è pronto per essere inviato al Consiglio dei Ministri. La fine della legislatura potrebbe far rinviare questo esame e il relativo passaggio in Parlamento nella successiva legislatura; sottolinea tuttavia che le principali forze politiche sono favorevoli al progetto e che tra l'altro, sono già stati previsti i mezzi finanziari nell'ambito della programmazione pluriennale della legge di stabilità.

6. Creazione del promotore pubblico; statuti, regolamento dei contratti, lotta antimafia

I Presidenti delle due Delegazioni, francesi e italiane si esprimono a favore della trasformazione di LTF nel nuovo promotore pubblico.

La CIG chiede a LTF di predisporre una nota di approfondimento sulle procedure necessarie per tale trasformazione.

M. RAULIN indica che il cambiamento di azionariato può avvenire solo dopo l'approvazione del bilancio 2012 e che i tempi prevedibili sono di almeno 6 mesi. In gennaio LTF invierà la nota richiesta, dove verranno indicate in dettaglio le varie tappe ed i tempi corrispondenti.

Viene ricordato che la ratifica dell'Accordo del 30 gennaio 2012 è un elemento preliminare alla creazione del promotore pubblico.

M. GRESSIER indica che la bozza dello Statuto del futuro promotore pubblico è stata inviata alla delegazione italiana che ha recentemente trasmesso le proprie osservazioni. In accordo con il dott. CROCCO, viene deciso di continuare a discuterne fin dall'inizio del 2013.

M. GRESSIER conferma che la Francia propone che il promotore pubblico disponga di un regolamento dei contratti. Una prima bozza verrà presentata alla delegazione italiana ad inizio 2013.

La delegazione italiana si riserva di esprimere successivamente la propria posizione in merito.

Entrambe le delegazioni sottolineano che l'obiettivo di lotta antimafia è un obiettivo da perseguire; per la delegazione francese gli strumenti giuridici, in particolare il



contrats, devront en tenir compte, dans toute la mesure du possible, sans toutefois introduire de procédure contraire à l'Accord du 30 janvier 2012.

7. Certification des coûts et procédures d'approbation du projet

a. certification des coûts

Les deux délégations s'accordent sur l'importance de la certification des coûts.

Pour la délégation française, M. GRESSIER propose de rechercher un certificateur extérieur, associant des compétences techniques et financières (bureau d'étude technique et cabinet d'audit) et de confier à LTF la procédure de désignation de ce certificateur, sous le contrôle étroit du groupe JEF. En première étape, LTF devrait établir un projet de cahier des charges de la consultation.

M. VIRANO évoque l'existence d'une procédure, prévue par la loi italienne « objectif », de contrôle de conformité du "projet définitif", contrôle qui a été entrepris par LTF en même temps que la réalisation du "projet définitif".

M. RAULIN précise que :

- ce contrôle de conformité est une procédure nécessaire pour permettre l'instruction et la validation par le CIPE ;
- la certification des coûts prévue par l'Accord du 30 janvier 2012 devrait être faite sur la base des études complètes, de niveau « projet » pour la partie en territoire français, équivalent au "projet définitif" pour la partie en Italie, et en intégrant les résultats de l'examen par le CIPE pour la partie en territoire italien, ce qui situe son engagement au 2<sup>ème</sup> semestre 2013.

La délégation italienne donne son accord de principe aux propositions françaises en ce qui concerne le processus de certification des coûts pour la partie en territoire français mais, afin de définir une procédure de certification des coûts efficace, efficiente,

regolamento dei contratti dovranno tenerne conto, per quanto possibile ed entro i limiti di quanto stabilito nell'Accordo del 30 gennaio 2012.

7. Certificazione dei costi e procedure di approvazione del progetto

a. Certificazione dei costi

Le due Delegazioni sono concordi nell'indicare l'importanza della certificazione dei costi.

Per la delegazione francese, M. GRESSIER propone di trovare un revisore esterno, che abbia sia competenze tecniche che finanziarie (ufficio studi e società di revisione contabile) e di affidare a LTF la procedura di nomina di tale revisore, sotto stretto controllo del gruppo GEF. Per cominciare, LTF dovrebbe redigere una bozza di capitolato degli oneri della consultazione.

il Presidente VIRANO indica l'esistenza di una procedura, prevista dalla legge « obiettivo » italiana, di controllo della conformità del "progetto definitivo", controllo che è stato avviato da LTF insieme alla realizzazione del "progetto definitivo".

M. RAULIN precisa che:

- Tale controllo di conformità è una procedura necessaria per permettere l'istruzione e l'approvazione da parte del CIPE ;
- la certificazione dei costi prevista nell'Accordo del 30 gennaio 2012 dovrebbe essere fatta sulla base di studi completi, di livello equivalente al PD della tratta in Italia per la parte riguardante il territorio francese, integrando anche i risultati dell'esame da parte del CIPE per la parte riguardante il territorio italiano. La realizzazione di tale impegno avverrebbe quindi nel secondo semestre 2013.

La delegazione italiana esprime in linea di massima il proprio consenso nei riguardi delle proposte francesi riguardanti il processo di certificazione dei costi per la parte in territorio francese ma chiede al fine di definire una procedura di certificazione dei

réalisable en temps limité et coordonnée sur l'ensemble du projet, demande d'identifier tout d'abord ce qui sera utilisable parmi les résultats obtenus suite à la mise en œuvre de la procédure réglementaire italienne, obligatoire dans le cadre de l'approbation du projet.

La délégation française fait part de son accord sur cette proposition. Le certificateur pourra cependant approfondir, appliquer sa propre méthodologie, et éventuellement proposer de modifier telle ou telle composante du coût du projet en territoire italien s'il le juge utile.

#### b. procédures d'approbation du projet

Come per l'APS/PP de 2003, le projet devra faire l'objet d'une triple approbation, par la CIG et par chacun des deux États.

Sur proposition du président BESSON, il est convenu que les procédures se dérouleront dans l'ordre suivant :

- approbation du « projet définitif » par la partie italienne ;
- approbation du « projet » par la partie française ;
- approbation de l'ensemble par la CIG.

L'approbation par la CIG, après avis des groupes TS et JEF, permettra notamment d'arrêter le coût certifié global.

La première étape, relative à l'approbation du « projet définitif » par la partie italienne, pourra être engagée après autorisation de la CIG, sur la base de l'avis positif du groupe TS.

#### 8. Prolongation de la durée d'activité de LTF ; décision de la Commission intergouvernementale

M. RAULIN expose les raisons ayant conduit à proposer une prolongation de la durée de vie de LTF de 2 ans, ce qui permettra notamment de faire certifier les comptes 2012.

Les présidents BESSON et VIRANO font part de l'accord des deux délégations sur la modification des statuts de LTF prolongeant

costi efficace, efficiente, da realizzarsi in tempi contenuti e coordinata su tutto il progetto, prima di identificare quanto sarà utilizzabile dei risultati ottenuti dall'attuazione della procedura normativa italiana, obbligatoria nell'ambito della "validazione" del progetto.

La delegazione francese esprime il proprio accordo su suddetta proposta. Il revisore potrà tuttavia approfondire, applicare la propria metodologia e eventualmente proporre di modificare determinate componenti del costo del progetto in territorio italiano se ciò viene considerato utile.

#### b. procedure di approvazione del progetto

Come per l'APS/PP del 2003, il progetto dovrà ottenere una triplice approvazione, da parte della CIG e da ognuno dei due Stati.

Su proposta del presidente BESSON, viene indicato che le procedure si svolgeranno nel seguente ordine :

- approvazione del « progetto definitivo » da parte dell'Italia;
- approvazione del « progetto » da parte della Francia;
- approvazione della totalità da parte della CIG.

Una volta che i gruppi TS e GEF avranno espresso il loro parere la CIG procederà all'approvazione. Essa permetterà in particolare di stabilire il costo certificato globale.

La prima tappa, relativa all'approvazione del « progetto definitivo » da parte dell'Italia, potrà essere avviata a seguito dell'autorizzazione della CIG sulla base del parere positivo del TS.

#### 8. Prolungamento della durata delle attività di LTF; decisione della Commissione intergovernativa

M. RAULIN rappresenta le ragioni che hanno guidato la proposta di prolungamento della durata di vita di LTF per ancora 2 anni, ed in particolare le necessità espresse dai revisori dei conti per la certificazione del bilancio 2012.

I presidenti BESSON e VIRANO indicano l'accordo delle due delegazioni ad approvare la modifica dello statuto di LTF,

la durée de vie de LTF de 2013 à 2015, validée par l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la société. Cette prolongation est sans incidence par rapport à la mise en place du nouveau promoteur public.

9. Présentation par LTF du programme de 2013 et des années suivantes ; lancement de l'appel d'offre pour la réalisation de la galerie de Saint-Martin-la-Porte ; décision de la CIG

La présentation du programme 2013 de LTF est effectuée par M. RAULIN, sur la base du document remis pour la réunion.

La CIG approuve le programme d'activité de LTF pour 2013.

En particulier, conformément à la déclaration du sommet, la CIG autorise LTF à lancer l'appel de candidature pour la galerie de reconnaissance de Saint-Martin-la-Porte, ce qui constitue une étape très importante pour le projet et un résultat positif du récent sommet franco-italien.

M. BRINKHORST souligne l'importance de cette décision, tant pour ce projet que dans le cadre général du débat sur l'utilisation des financements pluriannuels des grands projets européens.

Le Président VIRANO exprime le vœu que la partie française puisse afficher prochainement les financements prévus pour le projet.

M. SAINTILLAN confirme que les financements nécessaires seront mis en place en temps utile pour respecter les engagements pris, par l'intermédiaire de l'AFITF.

10. Ligne historique

a. information sur l'avancement de l'appel d'offres pour le service commercial de l'autoroute ferroviaire et sur la ratification de l'accord de 2009

Mme PAJON évoque les étapes de la procédure suivie, depuis l'accord de 2009, dont la ratification a été autorisée par le Parlement français en 2010, jusqu'à présent. Après audition des deux seuls candidats qui

deliberatadall'assemblea generale straordinaria degli azionisti della Società, sul prolungamento della vita di LTF dal 2013 al 2015.

Questo prolungamento non influisce sull'istituzione del nuovo promotore pubblico.

9. Presentazione da parte di LTF del programma per il 2013 e per gli anni seguenti; apertura del bando di gara per la realizzazione della galleria di Saint-Martin-la-Porte ; decisione della CIG

La presentazione del programma 2013 da parte di LTF viene effettuata dal M. RAULIN, sulla base dei documenti consegnati per la riunione.

La CIG approva il programma di attività di LTF per il 2013.

In particolare, conformemente alla dichiarazione del vertice, la CIG autorizza LTF a pubblicare l'avviso di gara per la galleria geognostica di Saint-Martin-la-Porte. Ciò rappresenta una tappa molto importante per il progetto ed un risultato positivo del recente vertice italo-francese.

M. BRINKHORST rileva e l'importanza di questa decisione, sia per il progetto che per l'ambito più generale del dibattito sull'utilizzo dei fondi di finanziamento pluriannuali dei grandi progetti europei.

Il Presidente VIRANO auspica che la parte francese possa indicare prossimamente quali siano i finanziamenti previsti per il progetto.

M. SAINTILLAN conferma che i finanziamenti necessari verranno stanziati in tempo utile per rispettare gli impegni presi, attraverso l'AFITF.

10. Linea storica

a. informazioni sull'avanzamento della gara d'appalto per il servizio commerciale dell'autostrada ferroviaria e sulla ratifica dell'accordo del 2009

Mme PAJON indica le tappe della procedura seguita, dall'accordo del 2009, la cui ratifica è stata autorizzata dal Parlamento francese nel 2010, fino ad ora. Dopo le audizioni dei due soli candidati che si sono presentati sulle loro

se sont présentés sur leurs offres initiales, au printemps 2011, le dossier de consultation pour la deuxième phase doit être finalisé et adressé aux candidats. Elle rappelle que l'autorisation des services de la Commission européenne pour l'octroi d'une aide d'État a été prorogée plusieurs fois mais qu'une date limite pour le lancement du nouveau service a désormais été fixée, à juin 2013.

Le Président VIRANO souligne que ce service contribuera au rééquilibrage modal, en considérant également l'opportunité offerte par le nouveau gabarit du tunnel transfrontalier existant.

Il confirme que la procédure de ratification de l'Accord de 2009 va être relancée, celle-ci n'intervenant cependant probablement qu'après celle de l'accord du 30 janvier 2012.

Il confirme l'accord de la partie italienne pour reprendre la procédure de consultation. Il est convenu que le rapport de conclusion de la 1<sup>ère</sup> phase de consultation des candidats, dont le projet a été adressé à la partie italienne (sa conclusion restant à rédiger), soit finalisé rapidement afin de lancer la 2<sup>ème</sup> phase.

*b. sécurité de la ligne, rôle de la CIG*

Sur proposition du président BESSON, et dans l'attente de la ratification de l'Accord du 30 janvier 2012, qui lui attribuera de nouvelles compétences en la matière, la CIG demande aux MM. GARNIER et CIALDINI, de commencer à recueillir des informations sur l'organisation existant actuellement en matière de sécurité du tunnel de la ligne historique et les éventuelles améliorations possibles, à porter à l'attention de la CIG.

*c. révision de la convention de 1951 :*

M. LOUIS évoque les premières discussions, qui viennent juste de s'engager entre services français et italien compétents, afin de proposer des modifications de la convention de 1951, conformément à l'Accord du 30 janvier 2012.

M. CROCCO précise que, pour la partie italienne, la révision de la convention de 1951 concernant les sections ferroviaires

offerte iniziali, nella primavera del 2011, il dossier di consultazione per la seconda fase deve essere finalizzato e inviato ai candidati. Ricorda che l'autorizzazione dei servizi della Commissione europea per il rilascio di una sovvenzione di Stato è stato prorogato varie volte ma che una data limite per l'avvio del nuovo servizio è stata definitivamente stabilita ossia giugno 2013.

Il Presidente VIRANO sottolinea che questo servizio contribuirà al riequilibrio modale, in considerazione anche delle opportunità offerte dalla nuova sagoma della galleria transfrontaliera esistente.

Conferma che la procedura di ratifica dell'Accordo del 2009 sarà riattivata, tuttavia questa avverrà probabilmente solo una volta ratificato l'accordo del 30 gennaio 2012.

Conferma l'accordo da parte dell'Italia nel riprendere la procedura di consultazione. Viene deciso che la relazione conclusiva riguardante la prima fase di consultazione dei candidati della quale una bozza, è stata inviata alla parte italiana (con le conclusioni ancora da redigere) possa concludersi rapidamente al fine di avviare la seconda fase.

*b. sicurezza della linea, ruolo della CIG*

Su proposta del Presidente BESSON ed in attesa della ratifica dell'Accordo del 30 gennaio 2012, che attribuirà alla CIG nuove competenze in materia, la Commissione intergovernativa chiede a MM. GARNIER e CIALDINI, di cominciare a raccogliere informazioni sull'organizzazione esistente attualmente in materia di sicurezza per la galleria della linea storica e sugli eventuali possibili miglioramenti da portare all'attenzione della CIG.

*c. revisione della convenzione del 1951 :*

M. LOUIS riassume quanto detto nel corso dei primi colloqui da poco in corso tra i servizi competenti dei due Paesi a proposito delle modifiche da apportare alla convenzione del 1951, conformemente a quanto previsto dall'Accordo del 30 gennaio 2012.

Il dott. CROCCO informa che per parte italiana la revisione della Convenzione del 1951 riguardo le sezioni ferroviarie comprese

comprises entre les gares de Modane et de Vintimille et les frontières respectives sera suivie par MM. CIALDINI et TRIGLIA.

11. Calendrier des prochaines réunions de la CIG

La prochaine réunion de la CIG se tiendra à Turin, à une date à fixer ultérieurement.

12. Divers

Monsieur BRINKHORST évoque la réunion de la plateforme, le 22 janvier à Bruxelles.

Le Chef de la délégation française  
Président de la CIG

  
Louis BESSON

tra le stazioni di Modane e Ventimiglia e i rispettivi confini di Stato sarà seguita dagli ingg. CIALDINI e TRIGLIA.

11. Calendario delle prossime riunioni della CIG

La prossima riunione della CIG si terrà a Torino in data da stabilirsi successivamente.

12. Varie

M. BRINKHORST ricorda la data della riunione della piattaforma, il 22 gennaio a Brussel.

Capo della delegazione italiana

  
Mario VIRANO